

ROMA E IL MONDO  
РИМ И МИР

Scritti in onore di Rita Giuliani

a cura di

Silvia Toscano

Julija Nikolaeva

Paola Buoncristiano



Lithos

Volume pubblicato con il contributo di Sapienza – Università di Roma,  
Dipartimento di Lettere e Culture Moderne.

In copertina: Karl Brjullov, *Foro romano*, acquerello su carta (1836).

Impaginazione: Paolo Alberti

© 2019 degli autori dei saggi e delle traduzioni

Lithos Editrice  
Via Vigevano, 2 – 00161 Roma  
Tel./Fax 0644237720  
[lithoseditore.wixsite.com/lithos](http://lithoseditore.wixsite.com/lithos)  
[lithoslibri@libero.it](mailto:lithoslibri@libero.it)

ISBN 978-88-99581-91-6

## INDICE

<i>Tabula gratulatoria</i> .....	XIII
<i>Premessa di Giovanni Solimine</i> .....	XVII
Silvia Toscano, <i>Per Rita Giuliani, russista 'romana'</i> .....	XXI
Юлия Николаева, <i>Римской русистке Рите Джулиани посвящается</i> .....	XXIV
Paola Buoncristiano, <i>La bibliografia 'russo-romana' di Rita Giuliani</i> .....	XXVII
OMAGGI	
Юрий Манн <i>Фрагменты общения</i> Jurij Mann <i>Frammenti di un'amicizia</i> .....	3
Michele Colucci <i>Le città dell'anima: Roma, Mosca, San Pietroburgo. Tre poesie</i> Микеле Колуччи <i>Города моей души: Рим, Москва, Санкт-Петербург. Три стихотворения</i> .....	7
PERCORSI ROMANI NEL TEMPO E NELLO SPAZIO	
Борис Успенский <i>"Как взмыл, послушный Константину, орел противу звезд..."</i> Boris Uspenskij <i>"Poscia che Costantin l'aquila volse contro al corso del ciel..."</i> .....	13
Silvia Toscano <i>Costantino-Cirillo e Metodio a Roma nella testimonianza della Legenda Italica</i> Сильвия Тоскано <i>О пребывании Константина–Кирилла и Мефодия в Риме (по материалам Итальянской легенды)</i> .....	19
Krassimir Stantchev <i>I luoghi della memoria cirillometodiana a Roma</i> Красимир Станчев <i>По местам памяти Кирилла и Мефодия в Риме</i> .....	33
Marcello Garzaniti <i>L'ancora e il delfino. Il romano Manuzio, il greco Trivolis e la Terza Roma</i> Марчелло Гардзанити <i>Якорь и дельфин. Римлянин Мануций, грек Триволис и Третий Рим</i> .....	45

“Poscia che Costantin l’aquila volse contro al corso del ciel...”\*  
*Борис Успенский*

В 330 г. Константин Великий основывает “Новый Рим” как столицу Римской империи. Так появляются два Рима и, некоторое время спустя, две империи — Византийская и Священная Римская. Каждая из этих двух империй считала себя подлинным продолжением Римской империи и отказывала другой в праве считаться ее наследницей.

Византийская империя была преемственно связана с Римской империей и фактически является ее непосредственным продолжением. Принято считать, что Византийская империя возникла после смерти императора Феодосия I в 395 г. и окончательного раздела Римской империи на западную и восточную части (этот взгляд навязан западной историографией, которая отражает в конечном счете перспективу Священной Римской империи)<sup>1</sup>. Однако, для самих византийцев это было прямое продолжение Римской империи. Термин “Византия” для обозначения этого государства не соответствует самоназванию: он был введен историками в XVII в. для того, чтобы отличать явления Средневековья от явлений античности с тем же именем (Римскую империю эпохи античности от Римской империи эпохи средневековья; историю греков в античности от истории греков в Средние века)<sup>2</sup>. На Западе называли Византию империей греков [Imperium Graecorum], тогда как сами византийцы именовали себя ромеями [Ῥωμαῖοι, Ῥωμιοί] и называли свою страну не греческой, а именно римской империей [Βασιλεία τῶν Ῥωμαίων, Imperium Romanum, Imperium Romanorum].

Если Византия преемственно связана с Римской империей и может отталкиваться от нее как христианская империя, противопоставляющая себя

---

\* Dante, *Paradiso*, VI, 1–2.

<sup>1</sup> Западная Римская империя перестала существовать в 476 г., когда Одоакр, начальник одного из германских наёмных отрядов на римской службе, сверг последнего императора Ромула Августа. Императорские регалии Западной Римской империи (диадему и пурпурную мантию) и сокровища западного двора Одоакр отослал в Константинополь, за что получил от византийского императора (Зенона) титул патриция и формальную должность наместника императора в Италии. С этого времени византийский император считался формальным правителем всей Римской империи.

<sup>2</sup> Этот термин был введен Иеронимом Вольфом в 1557 г. и затем упрочен в 1668 г. в парижском *Корпусе византийских историков* [Corpus Scriptorum Historiæ Byzantinæ].

языческой (Константинополь как Новый Рим противопоставлял себя ветхому Риму), то в случае Западной империи (начиная с Карла Великого и затем особенно с Оттонов) имела место *реставрация* Римской империи: империя воссоздается, хотя бы номинально, на том же месте, на руинах былого величия. Особое значение при этом имеет поставление императора в Риме, которая обеспечивает легитимность императорской власти. Рим сохраняет свое значение как место, где происходит поставление императоров: он оказывается источником императорской власти — в прямом географическом смысле. Во главе угла оказывается *представление о сакральном пространстве*<sup>3</sup>.

Реставрация Римской империи на Западе начинается с Карла Великого, который в Рождество 800 г. коронуется в Риме как император<sup>4</sup>; он называет

<sup>3</sup> С XIII в. правители империи часто уже не получают поставления в Риме: строго говоря, это означает, что они были “римскими королями”, а не императорами (Langer 1980:1369); о термине “римский король” см. ниже, примеч. 7. Традиция поставления в Риме окончательно разрушается с Авиньонским пленением (1309-1423), когда папы оказываются разобщенными от Рима: значение Рима как исторического центра империи уже не соединяется с мистическими полномочиями папы римского. В это время только два императора были поставлены в Риме и ни одного в Авиньоне. Людвиг Баварский, не признав папской анафемы, совершил поход на Рим, где и состоялась его коронация императорской короной (1328). При этом Людвиг подчеркнул, что принимает корону по “воле народа”, а не папы; короновал его сенатор Колонна, которого звали “капитаном римского народа”. Затем Людовик провозгласил детронизацию Иоанна XXII и на его место назначил францисканца-спиритуала Пьетро Райналдуччи (антипапа Николай V). После этого в Риме короновался в 1354 г. Карл IV (Люксембург); его короновал один из итальянских кардиналов. Последним императором, коронованным в Риме, был Фридрих III (1440–1493). Последним императором, коронованным папой римским, был Карл V (1519-1558; коронация состоялась в Болонье).

По сообщению Адама Бременского, Магнус, сын Свена, короля датского († 1039), при жизни отца отправляется в Рим, чтобы быть помазанным в короли; по пути он скончался (Успенский 2001:54). Вероятно, при этом имеет место подражание западным императорам.

<sup>4</sup> Сын Карла Людовик I Благочестивый (814–840) был коронован и помазан (папой Стефаном IV) не в Риме, а в Реймсе; связь с Римом осуществляется в данном случае через папу (сам Карл был коронован папой Львом III, но не помазан — Uspenskij 2001:27-29). Традиция инаугурационного поставления в Риме возобновляется с сына Людовика, Лотаря I (840-855), который был помазан и коронован папой Пасхалием I в Пасхальное воскресенье 823 г.; там же происходит помазание сына Лотаря Людовика II в 850 г. (коронован он, по-видимому, не был) и затем коронация и помазание Карла II Лысого в Рождество 875 г., Карла III Толстого в 881 г, Гвидо II Сполетского в 891 г.; между тем сын Гвидо, Ламберт Сполетский в 892 г. был поставлен (папой Формозом) как соправитель своего отца в Равенне; его соперник Арнульф Каринтийский был поставлен (тем же папой Формозом) в 896 г. в Риме, Людовик III был поставлен (папой Бенедиктом IV) в 901 г. в Риме, Беренгар I был поставлен (папой Иоанном X) 24 марта

себя “императором, управляющим Римской империей” [imperator Romanum gubernans imperium]<sup>5</sup>. После коронации Карла возникает полемика с Византией о слове “римский” в титулатуре. В 812 г. император Михаил I признает за Карлом титул императора. В дальнейшем Фридрих I Барбаросса предлагает императору Мануилу I именоваться “императором Нового Рима”, а не римским императором (Uspenskij 2001:29).

Священная Римская империя была основана в 962 г. восточно-франкским королем Оттоном I Великим и рассматривалась как продолжение античной Римской империи и франкской империи Карла Великого. Оттон I использовал титул “Император римлян и франков” [Imperator Romanorum et Francorum]. Хотя ядром империи всегда являлась Германия<sup>6</sup>, её сакральным центром был Рим: в этом городе до XVI века проводились коронации императоров, и именно из Рима, по средневековым представлениям, происходила их божественная власть. Титул “Римский император” [Imperator augustus Romanorum] использовался уже Оттоном II (973-983), а словосочетание “Римская империя” впервые упоминается в источниках под 1034 г.<sup>7</sup> В то же время, использование данного титула вызвало резкое неприятие в Византии, где считалось, что только византийский император имеет право называться римским императором.

Рим как сакральное место определял священные полномочия как императоров, занимающих престол императора Августа, так и пап, занимающих кафедру св. Петра. Императоры претендовали на верховную духовную власть на территории Священной Римской империи и роль защитника и покровителя европейской христианской церкви. Претензии на духовную власть привели к конфликту между императором Генрихом IV

---

916 г. (в канун Благовещения) в Риме.

Традиция помазания папой начинается с Пипина Короткого. Еще до возникновения Франкской империи папа Стефан II помазует Пипина как короля франков в Сен-Дени в 754 г., а вместе с ним и его сыновей — Карла (будущего императора) и Карломана. Это было второе помазание Пипина: первое было осуществлено Бонифацием, архиепископом Майнцским, в Суассоне в 751 г.; повторение данного обряда в 754 г. призвано было подчеркнуть особое значение именно папского помазания. Пипин был первым монархом, возведенным на престол папой римским; после него это становится традицией на Западе (Uspenskij 2001:8-10).

<sup>5</sup> Об ориентации Карла Великого на императорский Рим см. Burns 1947:572–573; Uspenskij 2001:58.

<sup>6</sup> За исключением короткого царствования Оттона III, перенесшего свою резиденцию в Рим.

<sup>7</sup> Примерно с этого же времени германский король после избрания его князьями-электорами (курфюрстами, principes electores imperii) до своего поставления в Рим именуется “королем римлян” [rex romanorum]. Этот титул означает претензию на титул императора Священной Римской империи и, как правило, фактическое управление ею.

(1056-1106) и папой Григорием VII (1073-1088)<sup>8</sup>, выразившемуся в борьбе за инвеституру и закончившемуся Вормским конкордатом (1122-1123) и Первым Латеранским собором (1123), подтвердившими, что духовная власть исходит только от церкви, а светская власть неправомочна вмешиваться в избрание пап и назначение епископов и аббатов.

Термин “священная империя” [sacrum imperium] употребляется с 1157 г. Фридрихом I Барбароссой (1152-1190) в противовес духовной юрисдикции папы (sancta ecclesia): термин обозначал территорию, управляемую императором. Название “Священная Римская империя” в его латинской версии “Sacrum Romanum Imperium” впервые появилось в 1254 г.<sup>9</sup>

Названиях “Santa Ecclesia Romana” и “Sacrum Romanum Imperium” содержательно имеют много общего и, вместе с тем, противопоставлены одно другому. Здесь отражается исходное различие латинских слов sacer и sanctus. Изначально sacer означало “посвященный богам, принадлежащий богам, имеющий божественное происхождение”, тогда как sanctus (производное от глагола sancire) означало “защищенный, санкционированный свыше”. Определение sacer противопоставлено profanus “находящийся вне храма, святилища (fanum)”: по словам Бенвениста, “в слове sacer содержится только обозначение особой области божественного... Sacer занимает область, отдельную по самому местоположению” (Бенвенист 1995:353). Именно это и подчеркивалось в названии “sacrum imperium”: здесь сказывается отношение к Риму как к особой области, своего рода святилищу, посвящение в котором необходимо для получения полномочной власти на земле<sup>10</sup>.

### Литература

БЕНВЕНИСТ 1995: Э. Бенвенист, *Словарь индоевропейских социальных терминов (I. Хозяйство, семья, общество. II. Власть, право, религия)*, пер. с франц., под ред. Ю. С. Степанова. М. 1995.

<sup>8</sup> Именно в это время в условиях борьбы за независимость церкви утверждается celibat священников.

<sup>9</sup> После отпадения Бургундии и Италии меняется императорский титул. В 1512 г. император Максимилиан I в своём обращении к рейхстагу впервые официально использовал наименование “Священная Римская империя германской нации” [Sacrum Imperium Romanum Nationis Germanicae, Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation].

<sup>10</sup> Противопоставление sacer – sanctus, заложенное в самом названии западной империи (Sacrum Imperium Romanum), теряется в немецком ее названии (Heiliges Römisches Reich), также как и в русском (Священная Римская империя).

- УСПЕНСКИЙ 2001: Ф. Б. Успенский, *Имя и власть. Выбор имени как инструмент династической борьбы в средневековой Скандинавии*, М. 2001.
- BURNS 1947: C. Delisle Burns, *The First Europe. A Study of the Establishment of Medieval Christendom A. D. 400-800*, London 1947.
- LANGER 1980: *An Encyclopedia of World History*, com. and edited by W. L. Langer, Boston 1980.
- USPENSKIJ 2001: B. Uspenskij, *In regem unxit. Unzione al trono e semantica dei titoli del sovrano*, Napoli 2001.